

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

DISPOSIZIONI PER IL RECEPIMENTO DELL'ARTICOLO 20 DEL DECRETO LEGISLATIVO 19 AGOSTO 2016, N. 175 (TESTO UNICO IN MATERIA DI SOCIETÀ A PARTECIPAZIONE PUBBLICA) E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, E PER LE NOMINE NEGLI ORGANI AMMINISTRATIVI DELLE SOCIETÀ PARTECIPATE DALLA REGIONE

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Capo I

Recepimento dell'articolo 20 del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175 (Testo unico in materia di società a partecipazione pubblica) e successive modificazioni

Articolo 1

Piano triennale di riassetto delle partecipazioni pubbliche

1. Per le finalità di cui all'articolo 20, commi 1 e 2, del decreto legislativo n. 175 del 2016, tenendo conto della particolarità del territorio e delle disposizioni vigenti in materia di tutela delle minoranze linguistiche, la Regione, la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e

REGIONALGESETZ

BESTIMMUNGEN BETREFFEND DIE ÜBERNAHME DES ARTIKELS 20 DES GESETZESVERTRETENDEN DEKRETS VOM 19. AUGUST 2016, NR. 175 (EINHEITSTEXT IN SACHEN GESELLSCHAFTEN MIT ÖFFENTLICHER BETEILIGUNG) IN GELTENDER FASSUNG UND DIE ERNENNUNGEN IN DIE VERWALTUNGSORGANE DER GESELLSCHAFTEN MIT BETEILIGUNG DER REGION

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

I. Kapitel

Übernahme des Artikels 20 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175 (Einheitstext in Sachen Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung) in geltender Fassung

Artikel 1

Dreijahresplan zur Umstrukturierung der öffentlichen Beteiligungen

1. Für die Zwecke laut Artikel 20 Absätze 1 und 2 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 und unter Berücksichtigung der Besonderheiten des Territoriums sowie der geltenden Bestimmungen zum Schutz der Sprachminderheiten führen die Region, die

Agricoltura di Trento e le Aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), effettuano a partire dall'anno 2022 e con cadenza triennale entro il 31 dicembre, mediante proprio provvedimento aggiornabile annualmente, un'analisi dell'assetto complessivo delle società in cui detengono partecipazioni, dirette o indirettamente controllate.

2. A tal fine la Regione, la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e le Aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP), predispongono un piano di riassetto per la loro razionalizzazione, dismissione, assegnazione, conferimento, aggregazione, trasformazione, scissione o fusione, corredato da un'apposita relazione tecnica, ove ricorrano i seguenti presupposti:

- a) partecipazioni societarie che non rientrino in alcuna delle categorie di cui all'articolo 4 del decreto legislativo n. 175 del 2016;
- b) società che risultino prive di dipendenti o abbiano un numero di amministratori superiore a quello dei dipendenti;
- c) partecipazioni in società che svolgono attività analoghe o simili a quelle svolte

Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient und die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) ab dem Jahr 2022 alle drei Jahre binnen 31. Dezember mit eigener jährlich aktualisierbarer Maßnahme eine Analyse der Gesamtstruktur der Gesellschaften, in denen sie direkte oder indirekt kontrollierte Beteiligungen halten, durch.

2. Zu diesem Zweck erstellen die Region, die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient und die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) einen Umstrukturierungsplan – mit erläuterndem Bericht – für deren Rationalisierung, Veräußerung, Zuweisung, Einbringung, Eingliederung, Umwandlung, Spaltung oder Verschmelzung, sofern die nachstehenden Bedingungen gegeben sind:

- a) Gesellschaftsbeteiligungen, die unter keine der Kategorien laut Artikel 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 fallen;
- b) Gesellschaften, die keine Angestellten oder mehr Verwalter als Angestellte haben;
- c) Beteiligungen an Gesellschaften, die gleiche oder ähnliche Tätigkeiten wie

da altre società partecipate o da enti pubblici strumentali; resta ferma la possibilità di discostarsi motivatamente per le finalità di cui all'articolo 2 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 (Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige) e successive modificazioni;

- d) partecipazione in società che, nel triennio precedente, hanno conseguito un fatturato medio non superiore a un milione di euro o un'ideale misura alternativa di pari valore in relazione alla particolare attività esercitata dalla società;
- e) partecipazioni in società diverse da quelle costituite per la gestione di un servizio d'interesse generale che abbiano prodotto un risultato negativo per quattro dei cinque esercizi precedenti;
- f) necessità di contenimento dei costi di funzionamento;
- g) necessità di aggregazione di società aventi ad oggetto attività consentite dall'articolo 4 del decreto legislativo n. 175 del 2016.

andere Gesellschaften, an denen sie beteiligt sind, oder öffentliche Hilfskörperschaften ausüben; unbeschadet bleibt die Möglichkeit, von dieser Bestimmung in begründeter Weise für die Zwecke laut Artikel 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen) in geltender Fassung abzuweichen;

- d) Beteiligung an Gesellschaften, die in den vorhergehenden drei Jahren einen durchschnittlichen Umsatz oder einen geeigneten alternativen, tätigkeitsgestützten Wert von nicht mehr als einer Million Euro erzielt haben;
- e) Beteiligungen an Gesellschaften, die nicht für die Verwaltung von Dienstleistungen von allgemeinem Interesse gegründet wurden und in vier der fünf vorhergehenden Geschäftsjahre ein negatives Ergebnis erzielt haben;
- f) Notwendigkeit der Eindämmung der Betriebskosten;
- g) Notwendigkeit der Eingliederung von Gesellschaften, welche gemäß Artikel 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 zugelassene Tätigkeiten zum

- Gegenstand haben.
3. La relazione prevista dal comma 4 dell'articolo 20 del decreto legislativo n. 175 del 2016 viene approvata entro il 31 dicembre dell'anno successivo alla scadenza del triennio considerato dal piano di riassetto. Qualora nel corso delle singole annualità del triennio di riferimento venissero poste in essere le operazioni di razionalizzazione, dismissione, assegnazione, conferimento, aggregazione, trasformazione, scissione o fusione, previste dall'ultimo piano di riassetto adottato, la relazione viene approvata entro il 31 dicembre dell'anno successivo.
3. Der im Artikel 20 Absatz 4 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 vorgesehene Bericht wird binnen 31. Dezember des Jahres genehmigt, das auf den Ablauf des Dreijahreszeitraums folgt, auf den sich der Umstrukturierungsplan bezieht. Werden im Laufe der einzelnen Jahre des betreffenden Dreijahreszeitraums die im zuletzt genehmigten Umstrukturierungsplan vorgesehenen Rationalisierungs-, Veräußerungs-, Zuweisungs-, Einbringungs-, Eingliederungs-, Umwandlungs-, Spaltungs- oder Verschmelzungsmaßnahmen durchgeführt, so wird der Bericht binnen 31. Dezember des Folgejahres genehmigt.
4. In sede di prima applicazione del presente articolo l'analisi di cui al comma 1 viene effettuata entro il 31 dicembre 2022, a valere sul triennio 2022-2024, con riferimento alle partecipazioni pubbliche possedute al 31 dicembre 2021.
4. Bei der Erstanwendung dieses Artikels wird die in Absatz 1 vorgesehene Analyse binnen 31. Dezember 2022 mit Bezug auf die zum 31. Dezember 2021 gehaltenen Beteiligungen vorgenommen, wobei sie für den Dreijahreszeitraum 2022-2024 gilt.
5. Ai provvedimenti previsti dal presente articolo si applicano, in quanto compatibili, i commi 3, 5 e 7 dell'articolo 20 del decreto legislativo n. 175 del 2016.
5. Auf die Maßnahmen laut diesem Artikel werden – sofern vereinbar – die Bestimmungen laut Artikel 20 Absätze 3, 5 und 7 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016 angewandt.
6. Nei confronti della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano trovano applicazione
6. Auf die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen werden die für die autonome Provinz

le norme in vigore per la Provincia Bozen geltenden Bestimmungen angewandt. autonoma di Bolzano.

Capo II

Norme relative agli organi amministrativi di società per azioni

Articolo 2

Provvedimento di designazione

1. Fermo restando quanto previsto dagli articoli 2, 5 e 6 della legge regionale 21 marzo 1980, n. 4 (Norme per il controllo del Consiglio regionale sulle nomine negli enti pubblici e nelle società a partecipazione regionale), le designazioni dei rappresentanti della Regione negli organi amministrativi delle società di cui alla legge regionale 20 novembre 1958, n. 25 (Autorizzazione alla Giunta regionale a partecipare alla costituzione di una società per azioni per la costruzione e l'esercizio dell'autostrada "Passo del Brennero - Modena - Autostrada del sole"), e di cui all'articolo 3 della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 (Interventi di promozione e sostegno al welfare complementare regionale) e successive modificazioni, sono effettuate con decreto del Presidente della Regione, previa intesa con il Vicepresidente sostituto del Presidente.

II. Kapitel

Bestimmungen in Sachen Verwaltungsorgane von Aktiengesellschaften

Artikel 2

Namhaftmachungsmaßnahme

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut der Artikel 2, 5 und 6 des Regionalgesetzes vom 21. März 1980, Nr. 4 (Bestimmungen betreffend die Aufsicht des Regionalrates über die Ernennung in öffentlichen Körperschaften und Gesellschaften mit regionaler Beteiligung) werden die Vertreter der Region in den Verwaltungsorganen der im Regionalgesetz vom 20. November 1958, Nr. 25 (Ermächtigung an den Regionalausschuss zur Beteiligung an der Gründung einer Aktiengesellschaft für den Bau und den Betrieb der Autobahn „Brennerpass - Modena - Autobahn der Sonne“) und im Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 (Maßnahmen zur Förderung und Unterstützung der zusätzlichen Welfare-Leistungen der Region) in geltender Fassung genannten Gesellschaften mit Dekret des Präsidenten der Region nach Einvernehmen

mit dem Vizepräsidenten – Stellvertreter des Präsidenten namhaft gemacht.

2. La conseguente nomina viene effettuata dai competenti organi della società, in conformità all'ordinamento civile e al rispettivo statuto sociale.

2. Die darauf folgende Ernennung wird von den zuständigen Organen der Gesellschaft gemäß der zivilrechtlichen Ordnung und der jeweiligen Gesellschaftssatzung vorgenommen.

Articolo 3

Modificazione della legge regionale n. 25 del 1958

1. Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale n. 25 del 1958 è abrogato.

Artikel 3

Änderung zum Regionalgesetz Nr. 25/1958

1. Im Artikel 3 des Regionalgesetzes Nr. 25/1958 wird Absatz 2 aufgehoben.

Articolo 4

Modificazioni dell'articolo 4 della legge regionale 8 agosto 2018, n. 6 (Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2018-2020)

1. Nel comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale n. 6 del 2018, dopo le parole: "In esecuzione dell'articolo 13-bis del decreto-legge 16 ottobre 2017, n. 148, convertito con modifiche dalla legge 4 dicembre 2017, n. 172," sono inserite le seguenti: "nonché dell'articolo 2, commi 1-bis e 1-ter, del decreto-legge 10 settembre 2021, n. 121, convertito con modifiche dalla legge 9 novembre 2021, n. 156,".

Artikel 4

Änderungen zum Artikel 4 des Regionalgesetzes vom 8. August 2018, Nr. 6 (Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2018-2020)

1. Im Artikel 4, Absatz 1, des Regionalgesetzes Nr. 6/2018 werden nach den Worten „in Durchführung des Artikels 13-bis des Gesetzesdekrets vom 16. Oktober 2017, Nr. 148 - umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 4. Dezember 2017, Nr. 172“ die nachstehenden Worte eingefügt: „sowie des Artikels 2, Absätze 1-bis und 1-ter des Gesetzesdekretes vom 10. September 2021, Nr. 121 umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz vom 9.

November 2021, Nr. 156“.

2. Nel comma 2-*bis* dell'articolo 4 della legge regionale n. 6 del 2018, la parola: “2021” è sostituita dalla seguente: “2024”.

2. Im Artikel 4, Absatz 2-*bis*, des Regionalgesetzes Nr. 6/2018 wird die Zahl: „2021“ durch die Zahl: „2024“ ersetzt.

Capo III

Disposizioni transitorie e finali

Articolo 5

Disposizioni finanziarie

1. Dall'attuazione della presente legge non derivano nuovi o ulteriori oneri a carico del bilancio regionale.

Articolo 6

Entrata in vigore

1. Questa legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

III. Kapitel

Übergangs- und Schlussbestimmungen

Artikel 5

Finanzbestimmungen

1. Die Umsetzung dieses Gesetzes bringt keine neuen oder zusätzlichen Ausgaben zu Lasten des Haushalts der Region mit sich.

Artikel 6

Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

- _____ -